



OUR LADY OF UNITY PARISH

- ST. HELEN CHURCH
- ST. ALOYSIUS CHURCH
- HOLY ROSARY CHURCH

DECEMBER 31, 2023 | 31 DE DICIEMBRE, 2023 | 31 GRUDNIA 2023

THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH



The child grew and became strong, filled with wisdom, and the favor of God was upon him.

Dziecie zas roślo i nabierało moc, napelniając się mądrością, a laska Boża spoczywała na Niem.

El niño iba creciendo y fortaleciéndose, se llenaba de sabiduría, y la gracia de Dios estaba con él.

OUR LADY OF UNITY PARISH

Under the Mantle of Our Lady

ST. HELEN CHURCH

Church & Office Address:

2315 W. Augusta Blvd.
Chicago, IL 60622

Phone: 773.235.3575

Email: sthelen@archchicago.org

ST. ALOYSIUS CHURCH

Church Address:

2300 W. Le Moyne St.
Chicago, IL 60622

Website: stalloysiusparish.org

Office Address:

1510 N. Claremont Ave.
Chicago, IL 60622

Phone: 773.278.4808

Email: office@stalloysiusparish.org

HOLY ROSARY CHURCH

Church & Office Address:

612 N. Western
Chicago, IL 60612

Phone: 773.278.4820

Email: holycurch-western@comcast.net

ST. HELEN SCHOOL

School Address:

2347 W. Augusta Blvd.
Chicago IL, 60622

Phone: 773.486.1055

Website: sthelenchicago.org



OUR LADY OF UNITY PARISH

DECEMBER 31, 2023

Page 02 |

THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH



MASS/ MSZE / MISA

WEEKEND - ST. HELEN

Santa Elena / Św. Heleny

Sunday / Domingo / Niedziela

9:00a.m. (English/Ingles/Angielsku)

10:30a.m. (Polish Polsku/Polaco)

12:30p.m. (Espan / Span / Hiszp)

WEEKDAY

En Semana / W tygodniu

7:00a.m. (Tues - Thurs) (Mar - Juev)

(Wtorek - Czwartek)

(English / Ingles / Angielsku)

WEEKEND - ST. ALOYSIUS

San Luis Gonzaga / Św. Alojzego

Sunday / Domingo / Niedziela

8:00a.m. / 12:00p.m. (Espan / Span / Hiszp)

10:00a.m. (English / Ingles / Angielsku)

WEEKDAY

En Semana / W tygodniu

8:00a.m. (Tues - Thurs) (Mar - Juev)

(Wtorek - Czwartek)

(Espan / Span / Hiszp)

Confession / Spowiedź / Confesiones

4:00 - 5:00p.m. English / Español

Saturday / Sobota / Sábado

WEEKEND - HOLY ROSARY

Santo Rosario / Różańca Świętego

Saturday Mass / Misa / Masa

4:00p.m. (English / Ingles / Angielsku)

Sunday / Domingo / Niedziela

9:30a.m. English / Ingles / Angielsku

11:30a.m. (Espan / Span / Hiszp)

THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH

MASS INTENTIONS / INTENCIÓES DE LA MISA / INTENCJE MSZALNE

ST. HELEN

SUNDAY, DECEMBER 31, 2023

9:00a.m. †David Holicz

†Stephen M. Peña remem. lyr. Glorioso Fam.
For all our parishioners and their families

10:30a.m. †Danuta Krasowski

†Kazimiera, Edward Molczyk
O zdrowie i Bł. Boże dla Marii Klisz
Za Parafian i Gości;

12:30p.m. †Santos Muñoz Zermeño

Fam. Muñoz

Grupo de la Saragossa Puebla, para
'bendiciones del Niñito Dios'
Para todos nuestros feligreses y sus familias



Let us Pray for our brother and sisters
Oremos por nuestros hermanos y hermanas
Módlmy się za naszych braci i siostry

Fr. Willy ODO., Liz Saunders, Daisy Arce, María Klisz, Elvira Ortiz, Nidza Torres, Janina Zajac, María Walker, Louie Pagan, María E. García, Rosa Machado, María del Refugio González, Aurora Hernández, Danny Villalobos, Juan Junior Arrocho, Marcos Delgado, Marisol Canizales, Carmen Rodríguez, David L. Hernández, Elizabeth Matos, Analysia Machado, Hazel & Jennifer Patino, Sassie "Yayi" Maldonado Villalobos, Viviana Segoviano Gutiérrez.

WEEKDAY MASSES

MONDAY, January 1, 2024 Mass

Solemnity of Mary, The Holy Mother of God

New Year's Day - St. Helen ONLY

11:00AM Trilingual

†Virginia and †Edward Chmiel

TUESDAY, January 2 Mass

Sts. Basil The Great & Gregory Nazianzen, Bishops and Drs. of the Church

7AM - SH / 8AM - SA

WEDNESDAY, January 3 Mass

The Most Holy Name of Jesus

7:00a.m. SH - 8:00a.m. SA

8:30a.m. NO School Mass

THURSDAY, January 4 Mass

St. Elizabeth Ann Seton, Religious

7:00a.m. SH / 8:00a.m. SA

FRIDAY, January 5 NO MASS

St. John Neumann, Bishop,

SATURDAY, January 6 Mass

St. Andre Bessette, Religious

4:00p.m. Holy Rosary - English

ST. ALOYSIUS

SUNDAY, DECEMBER 31, 2023

8:00a.m. Para todos nuestros
feligreses y sus familias

10:00a.m. †Maureen Petitti

For the Health of
Fr. Willy ODO

For all our parishioners and
their families

12:00p.m.

†Sebastián Edwin González Vázquez,
†Chaquira Liz Vázquez Segarra
Para todos nuestros feligreses
y sus familias



HOLY ROSARY

SATURDAY, DECEMBER 30

4:00p.m. †Charlie and Lucile Greco
For all our parishioners and
their families

SUNDAY, DECEMBER 31, 2023

9:30a.m. For all our parishioners
and their families

11:30a.m. †Marina Lazala,
†Dolores Pizarro, †Manuel Flores,
†Moisés Ramírez García y
†María de Jesús Gutiérrez García
Por las Familias Ramírez Rodríguez y
Rodríguez Almanza
Por la salud de "Chemita"
Para todos nuestros feligreses
y sus familias



A REFLECTION FROM OUR PASTOR

To live as a family is a full time job. Each member has a unique and distinctive role to exercise. It's about finding the richness of each other within the walls of the home. In such we support each other, we tolerate each other, we help with each other's burdens, we display affection and help each other to find God. Now, almost inevitably, conflicts, tensions, misunderstandings, and miscommunications arise. It's simply human. It's simply part of life. But what saves a family from not falling into the hands of desperation, indifference, anguish, and irrevocable disappointment? The knowledge of who they are.

It's about sharing visions and dreams; the daughter going to college, the son getting married, the retirement, the vacation to the family's favorite retreat. It's about feeling the liberty of knowing that no matter what happens around you, you can be trusted and can be relied upon. Today's feast is a reminder of Jesus, the Word, and becoming flesh in the concreteness of a human family allowing us the creation of a human family within the body of Christ. **It all begins within the hearts of our homes!**

UNA REFLEXIÓN DE NUESTRO PÁRROCO

Vivir en familia es un trabajo de tiempo completo. Cada miembro tiene un papel único y distintivo para ejercer. Se trata de encontrar la riqueza de cada uno dentro de las paredes de la casa. En tales nos apoyamos mutuamente, nos toleramos, ayudamos con las cargas de los demás, mostramos afecto y nos ayudamos mutuamente a encontrar a Dios. Ahora, casi inevitablemente, surgen conflictos, tensiones, malentendidos y falta de comunicación. Es simplemente humano. Es simplemente parte de la vida. Pero, ¿Cómo evita una familia el no caer en las manos de la desesperación, la indiferencia, la angustia y la decepción irrevocable? Lo que salva a una familia de los mencionados anteriormente es el conocimiento de quiénes son.

Se trata de compartir visiones y sueños; la hija que va a la universidad, el hijo que se va a casar, la jubilación, las vacaciones al lugar favorito de la familia. Se trata de sentir la libertad de saber que no importa lo que suceda a tu alrededor, pueden confiar en ti y pueden depender de ti. La fiesta de hoy es un recordatorio de Jesús, la Palabra y el verlos hecho carne en lo concreto de una familia humana permitiéndonos a nosotros la creación de una familia humana dentro del Cuerpo de Cristo.

REFLEKSJA NIEDZIELNA ¡Todo comienza dentro de los corazones de nuestros hogares!

Życie rodzinne to praca na pełen etat. Każdy członek ma do wykonania wyjątkową i wyróżniającą się rolę. Chodzi o odnalezienie wzajemnego bogactwa w murach naszego domu. W ten sposób wspieramy się, tolerujemy, pomagamy sobie w ciężkich chwilach, okazujemy sobie uczucia i pomagamy odnaleźć Boga. Tam też niemal nieuniknione są konflikty, napięcia, niezrozumienia i nieporozumienia w komunikacji. To po prostu ludzkie. To po prostu część życia. Co jednak chroni rodzinę przed wpadnięciem w ręce desperacji, obojętności, udręki i nieodwracalnego rozczerowania? Wiedza o tym, kim są.

Chodzi o dzielenie się wizjami i marzeniami; córka idzie na studia, syn się żeni, ktoś przechodzi na emeryturę, wakacje w ulubionym zakątku rodziny. Chodzi o poczucie wolności wynikającej ze świadomości, że niezależnie od tego, co dzieje się wokół ciebie, można ci zaufać i na tobie polegać. Dzisiejsze święto jest przypomnieniem Jezusa, Słowa i stawania się Ciałem w konkretności rodziny ludzkiej, co pozwala na stworzenie rodziny ludzkiej w ciele Chrystusa.
Wszystko zaczyna się w sercach naszych domów!

Rev. Claudio Diaz Jr.



TOMORROW
Solemnity of Mary Mother of God
New Year's Day
St. Helen ONLY
11:00AM Trilingual Mass



Círculo de Oración Prayer Meeting

El Grupo de Oración de los Hermanos de la Renovación Carismática Católica de San Luis Gonzaga se reúne todos los martes **a las 7:00 pm** para alabar y glorificar al Padre a través de Jesús y con el Espíritu Santo. Le invitamos para que venga y participe con nosotros de la oración.

Readings for the Week

Czytania na tydzień / Lecturas para la Semana

M/P/L: Nm 6:22-27 / Ps 67:2-3, 5, 6, 8 (2a)

Gal 4:4-7 / Lk 2:16-21

Tu/W/M: 1 Jn 2:22-28 / Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4

Jn 1:19-28

W/SR/MI: 1 Jn 2:29—3:6 / Ps 98:1, 3cd-4, 5-6

Jn 1:29-34

Th/C/J: 1 Jn 3:7-10 / Ps 98:1, 7-8, 9

Jn 1:35-42

F/P/V: 1 Jn 3:11-21 / Ps 100:1b-2, 3, 4, 5

Jn 1:43-51

S/S/S: 1 Jn 5:5-13 / Ps 147:12-13, 14-15, 19-20

Mk 1:7-11 or Lk 3:23-38 or 3:23, 31-34, 36, 38

Next Su/N/D: Is 60:1-6 /

Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 (see 11)

Eph 3:2-3a, 5-6 / Mt 2:1-12



Adoración

Santísimo Sacramento

TODOS los Jueves

Adoration

Blessed Sacrament

EVERY Thursday

9:00AM - 3:00PM

*en la Capilla
de San Judea
en Sta. Elena*

*in the Chapel
of St. Jude
at St. Helen*

*entrada por la Oakley & Augusta Blvd. entrance
2315 W. Augusta Blvd.; Chicago, IL.*

MODLITWA DO ŚWIĘTEJ RODZINY

Jezu, Słowo Wcielone, Zbawicielu świata, który swoim życiem dałeś nam przykład oddania się Ojcu i dziełu zbawienia, pomóż nam przeżywać naszą codzienność w wierności woli Bożej. Maryjo, Matko Boga, uproś nam łaskę zjednoczenia z Twoim Synem, a w Nim i przez Niego z Ojcem i Duchem Świętym. Święty Józefie, Opiekunie Najświętszej Rodziny, ucz nas życia modlitwy, pracy i zapomnienia o sobie, byśmy stawali się coraz podatniejszym narządzem Bożej woli. Jezu, Maryjo, Józefie Święty, sprawcie, by życie rodzin chrześcijańskich było dla wszystkim znakiem obecności Chrystusa i świadectwem pokładanej w Nim nadziei przyszłej chwały i zmartwychwstania. Najświętsza Rodzina, błogosław i strzeż.... (wymień imiona polecanych osób) Spraw, aby żyli według prawa i przykazań Bożych, by ich życie było odbiciem Twego życia na ziemi i pozwoliło im kiedyś cieszyć się Twoim szczęściem w niebie. Amen.

PRAYER TO THE HOLY FAMILY

Lord Jesus: You that lived as a family with Mary and Joseph, today I want ask you for my family. So that you may become present in it and be their Lord and Savior. Bless my loved ones with your infinite power.

Protect them from all harm and danger. Do not allow anything or anyone to harm them, and give them health in both body and soul.

Amen

ORACION A LA SAGRADA FAMILIA

Señor Jesú: Que viviste en familia con María y José hoy quiero pedirte por mi familia. Para que te hagas presente en ella y seas su Señor y Salvador. Bendice a mis seres queridos con tu poder infinito.

Protégelos de todo mal y peligro. No permitas que nada ni nadie le haga daño, y dales salud en el cuerpo y alma.

Amén



HAPPY NEW YEAR — FELIZ AÑO NUEVO — SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!

*Our Lady of Unity, its Pastor and Staff wish you a very
Merry Christmas and Happy New Year!*

*I Nuestra Señora de la Unidad, su Pastor y su equipo les
desean una Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!*

*Ksiądz Proboszcz i Pracownicy parafii Matki Bożej Jedności życzą
wszystkim Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku!*

2024

"PUT GOD FIRST"

Heavenly Father,

I thank you for all that you do for me. Thank you for the opportunity to see a new year. Forgive me for all the times that I forgot to you first and did things my own way. In this year, help me to put you first in everything I do. Remind me each and every day that I need you in my life.

Help me to love and desire you above all things as I step, into the New Year,

I pray that you will be my guide and my protector. Give me the strength and courage for the new year, and direct me in all that I do.

In Jesus' name I pray. AMEN!

"PON A DIOS PRIMERO"

Padre celestial,

te agradezco todo lo que haces por mí. Gracias por la oportunidad de ver un nuevo año. Perdóname por todas las veces que me olvidé de ti primero e hice las cosas a mi manera. En este año, ayúdame a ponerte en primer lugar en todo lo que hago. Recuérdame todos los días que te necesito en mi vida. Ayúdame a amarte y desearte sobre todas las cosas a medida que avanzo hacia el Año Nuevo, oro para que seas mi guía y mi protector. Dame fuerza y coraje para el nuevo año y dirígeme en todo lo que hago. En el nombre de Jesús oro. ¡AMÉN!

Ojcie,

Ty kochasz Twoje dzieci.

Niech rozpocznie ten rok w miłości

Twojej i pozostanę

Ci wierni.

Nie dozwól, aby cokolwiek odłączyło mnie od miłości Twojej.

Kieruj mną według świętej woli Twojej W Tobie i w Twojej woli znajdę pokój, bo wola Twoja jest naszym pokojem, pokojem wiecznym u Ciebie.

AMEN!



PARISH OFFICES WILL BE CLOSED

The parish offices will
be closed for
New Year's Day
January 1st and 2nd

Las oficinas de la
parroquia estarán
cerrada para
Año Nuevo
1 y 2 de Enero

Kancelarie parafialne
będą nieczynne w
dniach:
1 i 2 stycznia

ST. HELEN

Christmas Continues ♪ ♪ ♪

Everyone is invited

To a special Christmas Concert at St. Helen
Sunday, January 28th, 2024 at 2:30PM
a reception in the Social Center of the School will be held
following the 12:30PM Trilingual Mass cost: \$5.00ea

*Todos están invitados
A un Concierto Navideño especial
en Sta. Elena
el Domingo, 28 de Enero 2024 a
las 2:30pm habrá un convivio en el
Centro Social de la escuela siguiendo la
Misa de las 12:30PM \$5c/u*



*Zapraszamy
na Koncert Świąteczny
Niedziela, 28 stycznia 2024
o godz. 2:30pm
oczęstunek w Social Center
bezpośrednio po Mszy Św.
o godz. 12:30pm
Koszt \$5 od osoby*

St. Helen Anna Mazur -Krawczyk mezzosoprano

St. Helen Rudy Moreno Music Group

St. Helen School
Children's Choir

St. Aloysius Folk Choir

Ewa Kowcz - Fair soprano

Krzysztof Cieroń - piano, brass instruments, church lighting

Stanislaw Sterlinski - organ

Capriciosso String Quartet





STEWARSHIP

Sunday/Domingo/Niedziela Dec 17, 2023

Our Lady of Unity - Weekly Budgeted Goal

\$27,593.00

St. Helen - Collection \$4,326,00

St. Aloysius - Collection \$7,693.00

Holy Rosary - Collection \$3,413.00

TOTAL \$13,387.00 shortfall (\$15,432.00)

Thank you for your generosity!

¡Gracias por su generosidad!

Dziękujemy za hojność!

JOIN OUR LADY OF UNITY

Are you registered with us?

We would love to serve you better.

Please fill in this registration form and place in the collection basket.

¿Está registrado con nosotros?

Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración y póngala en la canasta de la colecta.

Czy jesteś zarejestrowany?

Chcielibyśmy służyć Ci lepiej.

Proszę wypełnić formularz rejestracyjny i wrzucić do koszyka na składkę.

Church (Iglesia) _____

Name (Nombre) _____

Phone (Teléfono) _____

Cell # _____

Address (Dirección) # _____

City / Ciudad _____ **State / Estado** _____ **Zip Code / Zona Postal** _____

Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar _____

Email Address / Correo electrónico _____

OUR LADY OF UNITY PARISH

Cardinal Blase J. Cupich,

Archbishop of Chicago

Bishop Mark Bartosik,

Vicar of Vicariate II

PARISH STAFF

EQUIPO PARROQUIAL / Pracownicy

Pastor / Párroco Rev. Claudio Díaz, Jr.

Associate Pastor / Pastor Asociado / Wikariusz

Rev. Oswaldo Guillen

Residents/Residentes/ Rezydenci

Rev. Dan Brandt, Rev. Jim Heyd, Rev Sixtus Iwuji

Deacons-Diáconos-Diakoni

Adolfo López, Antonio Navarro, William Smyser,
Raymond Arroyo, Jose Morales

Parish Operations Director — Alicia Medina-Dockens

Senior Bookkeeper — Agnieszka Brandys

Coordinator of Youth Faith Formation

Coordinador de Formación de Fe de Jóvenes

Clair Zaffaroni

Assistant to the Coordinator of Youth Faith Formation

Asistente a la Coordinador de Formación de Fe de
Jóvenes José M. Morales, P.D.

Secretaries / Secretarias / Sekretarka

Rosie Villalobos / Aide Delgado / Daniela Girón
Receptionist / Recepcionistas / Recepjonistka
Marisol Canizales, Viviana Segoviano

Maintenance Engineer

Ingeniero de Mantenimiento / Konserwator budynków
Jorge Barcenas / Luis R. Hernández

Food Pantry Coordinators / Spizarnia

Coordinadores de la Despensa de Comida
Manuel Vázquez - St. Aloysius

Food Pantry / Despensa de Comida / Spizarnia

Thur/Juev/Czw 9:00am-12:00pm - St. Aloysius

FaceBook Page: www.facebook.com/staloysiusparish

Office Hours / Horario de Oficina

9:00am — 5:00pm

Monday—Saturday, Lunes—Sábado, Pon—Sobota
Closed-Cerrado-Zamkniete — Sunday—Domingo-Niedziela



THE RIGHT CHOICE AT A DIFFICULT TIME

Jack LaRocco Funeral Director

Personal, Compassionate, Low Cost, Dignified Service

24 Hour: 312-504-2825

624 N. Western Ave. (At Erie St.)

Located Next to Holy Rosary Church

Complete Cremation Services

Spacious Comfortable Chapels • Considerate Pricing

Chapel 773-276-7800 • 7751 W Irving Park Road



*Badger Murphy appreciates the impact of
Holy Rosary Church on our neighborhood.*

773-276-7200

www.badgermurphy.com

Windy City Consulting

DO YOU NEED A BUILDING PERMIT?
Building Violation?

Visit or call Joe Glorioso
641 N. Western Ave. • 773-252-9453
Habla Español

Elite Truck Rental

Located A Few Blocks South of Holy Rosary

Call Bill at
312-942-1001

If You Need To Rent A Truck

HELP WANTED

DIESEL TRUCK MECHANICS

MIDWEST FENCE
FENCE & GATEBOARD CONTRACTORS

900 N. Kedzie Ave., Chicago, IL | 773-722-6616 | mwfence.com/careers

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME Marcia Boswell

mboswell@4lpi.com • (800) 950-9952 x2246

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF.

BRING YOUR PASSION.

WORK WITH PURPOSE.

- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community



Contact us at
careers@4lpi.com or
www.4lpi.com/careers



**SUPPORT
OUR PARISH**

NEVER MISS OUR BULLETIN!



SUBSCRIBE

Have our bulletin emailed
to you every week.

Visit www.parishesonline.com

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

833-287-3502

**catholicmatch®
Illinois**



CatholicMatch.com/IL

Place Your Ad Here and Support our Parish!

Instantly create and
purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO



4lpi.com/adcreator

The Original

RAGO BROTHERS FUNERAL HOMES

624 N. WESTERN AVE. (at Erie St.)
NORRIDGE CHAPELS - 7751 W. IRVING PARK RD.

**One Phone Number For All Locations 773-276-7800
and at Ragobrothersfuneralhome.com**

Louis H. Rago

Joseph L. Rago

Anthony M. Rago (Office Manager)



**I400 W. Hubbard • Suite 200
Chicago, IL 60622**

773-235-3000

[www.elitestaffinginc.com](http://elitestaffinginc.com)

**LIGHT INDUSTRIAL
PERSONNEL**



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

Our Lady of Unity Parish, Chicago, IL

A 4C 01-1659